

**Umbaukultur aus öffentlicher Hand**  
**Une culture de la transformation**  
**portée par le secteur public**



# BESTAND + PFLEGE + NUTZUNG = BAUKULTUR

## BÂTI EXISTANT + ENTRETIEN + USAGE = CULTURE DU BÂTI

**An der Stadtgrenze von Basel sanierten MET Architects das Restaurant des Gartenbads Bachgraben und erweckten den alten Sichtbeton des Baudenkmals zu neuem Leben.**

**À la frontière de la ville de Bâle, le bureau MET Architects a rénové le restaurant de la piscine en plein air (Gartenbad) du Bachgraben, redonnant vie au vieux béton apparent de ce monument.**

■ Grüne Wiesen, blaue Wasserbecken und filigrane Betonbauten; abtauchen, Sprungturm, danach Pommes und Eis: Das Schwimmbad ist das Sommerrefugium in Schweizer Städten. Viele dieser Anlagen entstanden in den 60er-Jahren. Durch die wachsende Bevölkerung boomte nicht nur der Wohnungsbau, die Gemeinden investierten auch in Sportinfrastrukturen wie Schwimmbäder.

Das Gartenbad Bachgraben in Basel ist mit über 5 ha schweizweit die grösste dieser Anlagen. Durch das Gelände verläuft die Kantonsgrenze zwischen Basel-Stadt und Basel-Landschaft. Auch die Grenze zu Frankreich ist nur zwei Querstrassen entfernt. Dazwischen reihen sich Firmensitze von Pharmakonzernen (vgl. Sonderheft «Dynamische Gemeinden: Allschwil», espazium – Der Verlag für Baukultur, 2025) und weiteren Unternehmen. Zur anderen Seite schliesst die dichtbebaute Wohnperipherie der Stadt Basel an.

Die Anlage aus dem Jahr 1962 wurde von den Architekten Otto und Walter Senn mit Ingenieur Heinz Hossdorf in einem strengen orthogonalen Raster angelegt. Zusammen mit dem Stadtgärtner von Basel, Richard Arioli, schufen sie eine grosszügige Parkanlage mit vielen schattenspendenden Bäumen.

### **Bestand: verändert und gealtert**

Man betritt das Bad über das überdeck positionierte Eingangsdach aus vier betonierten Pilzstützen. Die Männer- und die Frauengarderobe, die sich einst in zwei separaten Gebäuden befanden, sind heute in einem Haus zusammengefasst. Das andere wurde zur Tagesschule umfunktioniert. Am anderen Eck des Geländes, zum Hegenheimerweg, liegt das zweigeschossige Restaurant des Gartenbads. Das orthogonale Raster bestimmte auch dessen Gestaltung: ein Kubus aus Sichtbeton, der teils in seine Struktur aufgelöst ist. Stützen und Riegel formen im Obergeschoss ein offenes Terrassenvolumen. Zwei grosse Freitreppen erschliessen diesen Bereich, der nach der Sanierung wieder als Restaurant dient. Im Erdgeschoss sind betriebliche Funktionen des Bads untergebracht.

Seit der Erstellung vor über 60 Jahren erfuhr das Gebäude einige Nutzungsänderungen. Diese führten immer wieder zu baulichen Anpassun-

■ Pelouses verdoyantes, bassins bleus et constructions filigranes en béton; nager, sauter du plongoir, puis déguster des frites et une glace: en Suisse, la piscine est un refuge estival en ville. Bon nombre de ces infrastructures ont vu le jour dans les années 1960. En raison de la croissance démographique, non seulement le logement s'est développé à vive allure, mais les communes ont aussi investi dans des infrastructures sportives telles que les piscines.

Le Gartenbad Bachgraben à Bâle est, avec plus de 5 ha, le plus grand de ces équipements en Suisse. Le site est traversé par la frontière cantonale entre Bâle-Ville et Bâle-Campagne. La frontière française, elle, ne se trouve qu'à deux rues de là. Autour s'alignent les sièges de grandes entreprises pharmaceutiques (voir cahier spécial «Dynamische Gemeinden: Allschwil», espazium – Der Verlag für Baukultur, 2025) et d'autres sociétés. De l'autre côté, la périphérie résidentielle dense de Bâle vient s'y adosser.

L'installation, datant de 1962, a été conçue par les architectes Otto et Walter Senn, avec l'ingénieur Heinz Hossdorf, selon une trame orthogonale rigoureuse. Avec le jardinier de la ville de Bâle, Richard Arioli, ils ont également aménagé un vaste parc arboré, offrant de nombreuses zones d'ombre.

### **Âgé et altéré**

L'entrée de la piscine se fait sous une toiture d'angle soutenue par quatre poteaux champignon en béton. Les vestiaires autrefois séparés pour femmes et hommes, répartis dans deux bâtiments distincts, ont été regroupés en un seul; l'autre bâtiment a été transformé en école. À l'opposé du terrain, côté Hegenheimerweg, se trouve le restaurant sur deux étages du Gartenbad. La trame orthogonale a aussi guidé sa conception: un cube en béton apparent, dont une partie de la structure est ouverte. Au niveau supérieur, poteaux et poutres forment une grande terrasse couverte. Deux grands escaliers extérieurs permettent d'y accéder et, depuis la rénovation, cet espace est à nouveau utilisé comme restaurant. Le rez-de-chaussée abrite les fonctions opérationnelles de la piscine.

Depuis sa construction, il y a plus de 60 ans, le bâtiment a connu plusieurs changements d'usage,

1 Das Erscheinungsbild originalgetreu wiederherzustellen stand im Fokus der Bauaufgabe und musste in Einklang mit Nutzung und Sanierungsmassnahmen gebracht werden. La restauration fidèle à l'original était au cœur du projet de construction et devait être mise en adéquation avec l'utilisation et les mesures de rénovation.

## **GESAMTSANIERUNG UND UMBAU RESTAU- RANT GARTENBAD BACHGRABEN**

## **RÉNOVATION COM- PLÈTE ET TRANSFOR- MATION DU RESTAU- RANT GARTENBAD BACHGRABEN**

### **Bauherrschaft |**

#### **Maître de l'ouvrage:**

Bau- und Verkehrsdepartement des Kantons Basel-Stadt, Städtebau & Architektur, Immobilien

### **Architektur | Architecture:**

MET Architects, Basel

### **Tragkonstruktion |**

#### **Structure porteuse:**

wh-p Ingenieure, Basel

### **HLKS-Planung |**

#### **Planification CVCS:**

Hermann + Partner  
Energietechnik, Basel

### **Bauphysik |**

#### **Physique du bâtiment:**

Gruner, Basel

### **PV-Anlage | Installation**

#### **photovoltaïque:**

Planeco, Arlesheim

## **FACTS & FIGURES**

### **Fertigstellung | Réalisation:**

2024

### **Geschossfläche |**

#### **Surface de plancher:**

893.1 m<sup>2</sup>

### **Volumen | Volume:**

3435.3 m<sup>3</sup>

gen, teils unsachgemäss ausgeführt. Irgendwann wurde nur noch die untere Ebene genutzt und die obere Etage stand leer. Zum Zeitpunkt des Planerwahlverfahrens im Jahr 2019 sollten zunächst ein Restaurant, Betriebsräume und ein Jugendzentrum im Gebäude untergebracht werden. Nachdem die Stadt Basel MET Architects als Planende ausgewählt hatte, legten diese in Studien dar, dass die Umnutzung zum Jugendzentrum grosse Teile des Gebäudes zerstören würde. Die gesamte Anlage ist im ISOS der Gemeinde Basel-Stadt gelistet – allerdings ohne Schutzziel. Weil der Bau ursprünglich als Sommergebäude konzipiert worden war, hätte die angestrebte Nutzung eine energetische Ertüchtigung der Gebäudehülle und starke räumliche Eingriffe erfordert.

### **Nutzung wiederhergestellt**

MET Architects schlugen eine Nutzungsrochade vor. Das Jugendzentrum zog in das ehemalige Hauswartgebäude neben dem Eingang des Gartenbads und das Restaurant konnte wie einst im 1. Obergeschoss des Gebäudes untergebracht werden.

Die Räume des Restaurantgebäudes sind in drei klimatische Zonen unterteilt: die beheizte, die teilbeheizte und die unbeheizte. Beheizt und im Dämmperimeter ist ein Multifunktionsraum, der aktuell vom Golfclub gemietet wird, der im Winter das Parkgelände nutzt. Teilgeheizt, gedämmt und mit zweifachverglasten Fenstern versehen sind die Betriebs- und Personalräume. Das Restaurant, die Werkstatt und die restlichen Räume bleiben ungedämmt. Darum wurden alle Fenster ausgetauscht, im Inneren einige Wände und Stützen versetzt und schliesslich die Betonfassade saniert. Grundlage dafür war ein umfangreicher und systematischer Annäherungsprozess an den Bestand. Denn die Aussenwände waren mit der Zeit mehrfach überstrichen, überklebt, neu betoniert oder verputzt worden.

souvent accompagnés de modifications structurales – parfois mal exécutées. Pendant un temps, seul le rez-de-chaussée était encore utilisé, l'étage restant à l'abandon. Lors du concours de sélection des mandataires en 2019, le bâtiment devait accueillir un restaurant, des locaux techniques et un centre de loisirs. Après que la ville de Bâle eut choisi MET Architects comme concepteur, celui-ci a démontré dans ses études que la conversion en centre de loisirs détruirait une grande partie du bâtiment. Le complexe est situé dans un site répertorié par l'ISOS sans objectif de protection, mais figure à l'inventaire de Bâle-Ville. Le bâtiment, initialement conçu pour une utilisation estivale, aurait dû faire l'objet d'une mise aux normes énergétique et de transformations importantes pour permettre une telle réaffectation.

### **Des usages retrouvés**

Les architectes ont proposé une réorganisation des usages. Le centre de jeunesse a été déplacé dans l'ancien logement du concierge, à côté de l'entrée du Gartenbad, ce qui a permis de réactiver le restaurant à l'étage supérieur, comme à l'origine.

Le bâtiment est aujourd'hui divisé en trois zones climatiques: une zone chauffée, une semi-chauffée, et une non chauffée. Dans le périmètre isolé et chauffé, on trouve une salle polyvalente, actuellement louée par un club de golf qui utilise le parc en hiver. Les locaux techniques et les vestiaires du personnel sont partiellement chauffés et disposent de fenêtres à double vitrage. Le restaurant, l'atelier et les autres pièces restent non isolés. Tous les vitrages ont été remplacés, certaines parois et colonnes intérieures déplacées, et la façade en béton a été rénovée. Cette dernière opération a nécessité un travail approfondi et systématique sur l'existant: les murs extérieurs avaient été plusieurs fois repeints, recouverts, ré-enduits ou bétonnés à neuf au fil du temps.



**2** Der Bestandsbau von 1962 der Architekten Otto und Walter Senn und des Ingenieurs Heinz Hossdorf nach seiner Eröffnung.

Le bâtiment existant, construit en 1962 par les architectes Otto et Walter Senn et l'ingénieur Heinz Hossdorf, après son inauguration.

FOTO: GTA ARCHIV



**3** Die äussere Betonhülle ist wieder gemäss der ursprünglichen Erscheinung hergestellt.

L'enveloppe extérieure en béton a été restaurée conformément à son aspect d'origine.

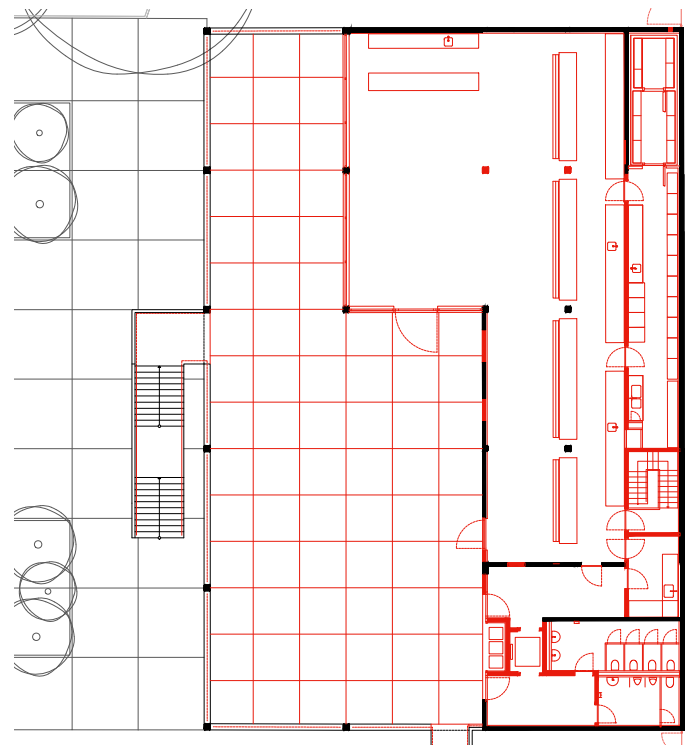
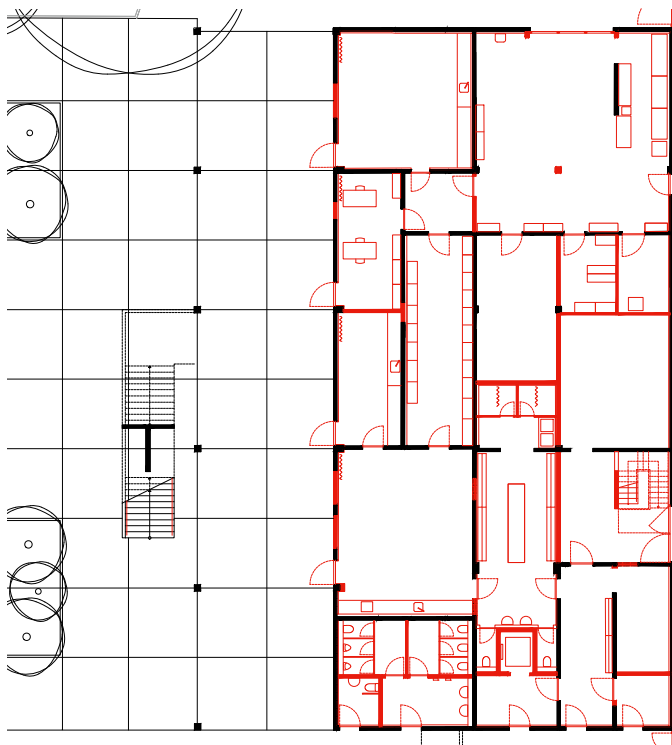
FOTO: BARBARA BÜHLER



4 Das Gartenrestaurant ist nach der Sanierung wieder im 1. Obergeschoss untergebracht.

Après rénovation, le jardin-restaurant a réintégré le 1<sup>er</sup> étage.

FOTO: BARBARA BÜHLER



5 Grundriss Erdgeschoss und 1. Obergeschoss, Mst. 1:400.

Plan du rez-de-chaussée et du 1<sup>er</sup> étage, échelle 1:400.

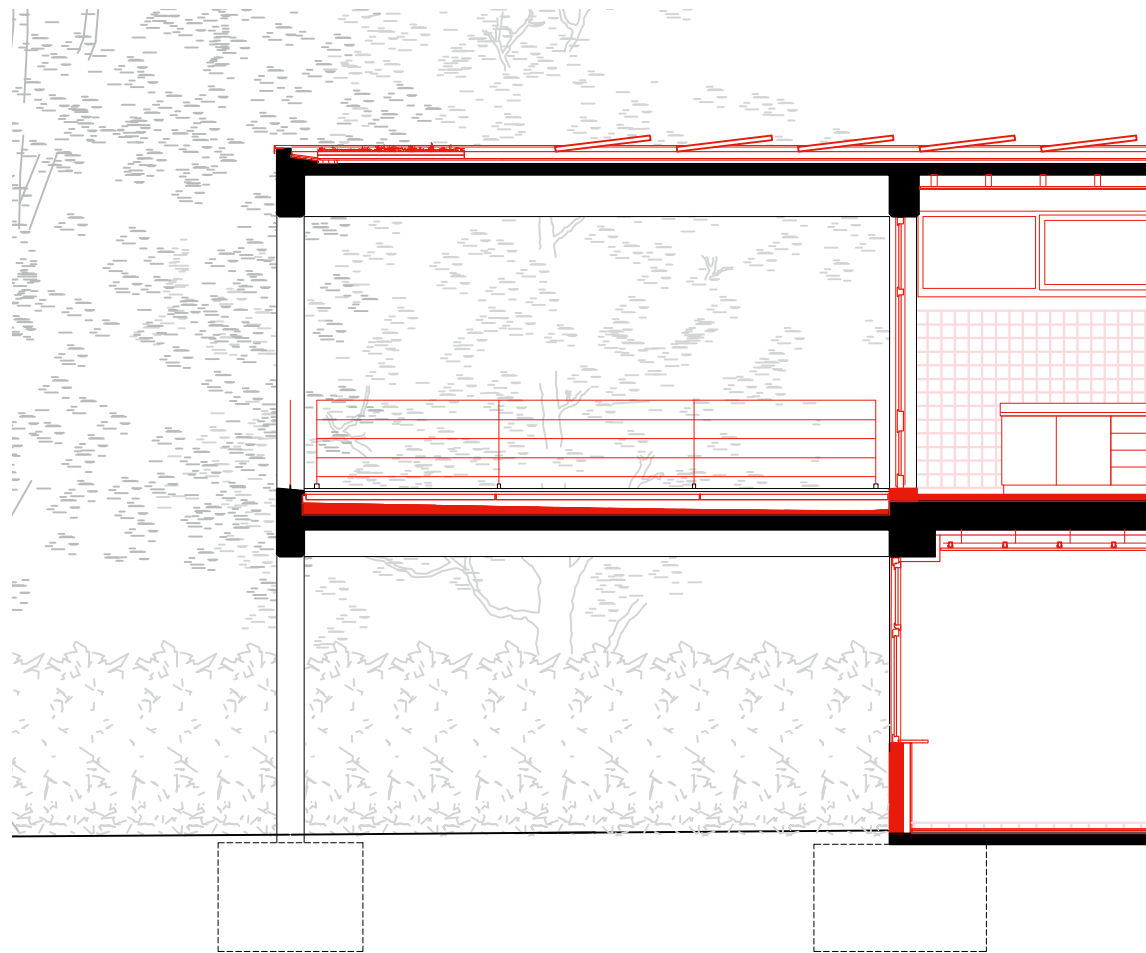
PLÄNE: MET ARCHITECTS



6 Die energetische Sanierung umfasste Böden, Decken, Wände sowie die Installation einer Solaranlage. Schnitt, Mst. 1:85.

La rénovation énergétique a concerné les sols, les plafonds, les murs et l'installation de panneaux solaires. Coupe, échelle 1:85.

PLAN: MET ARCHITECTS



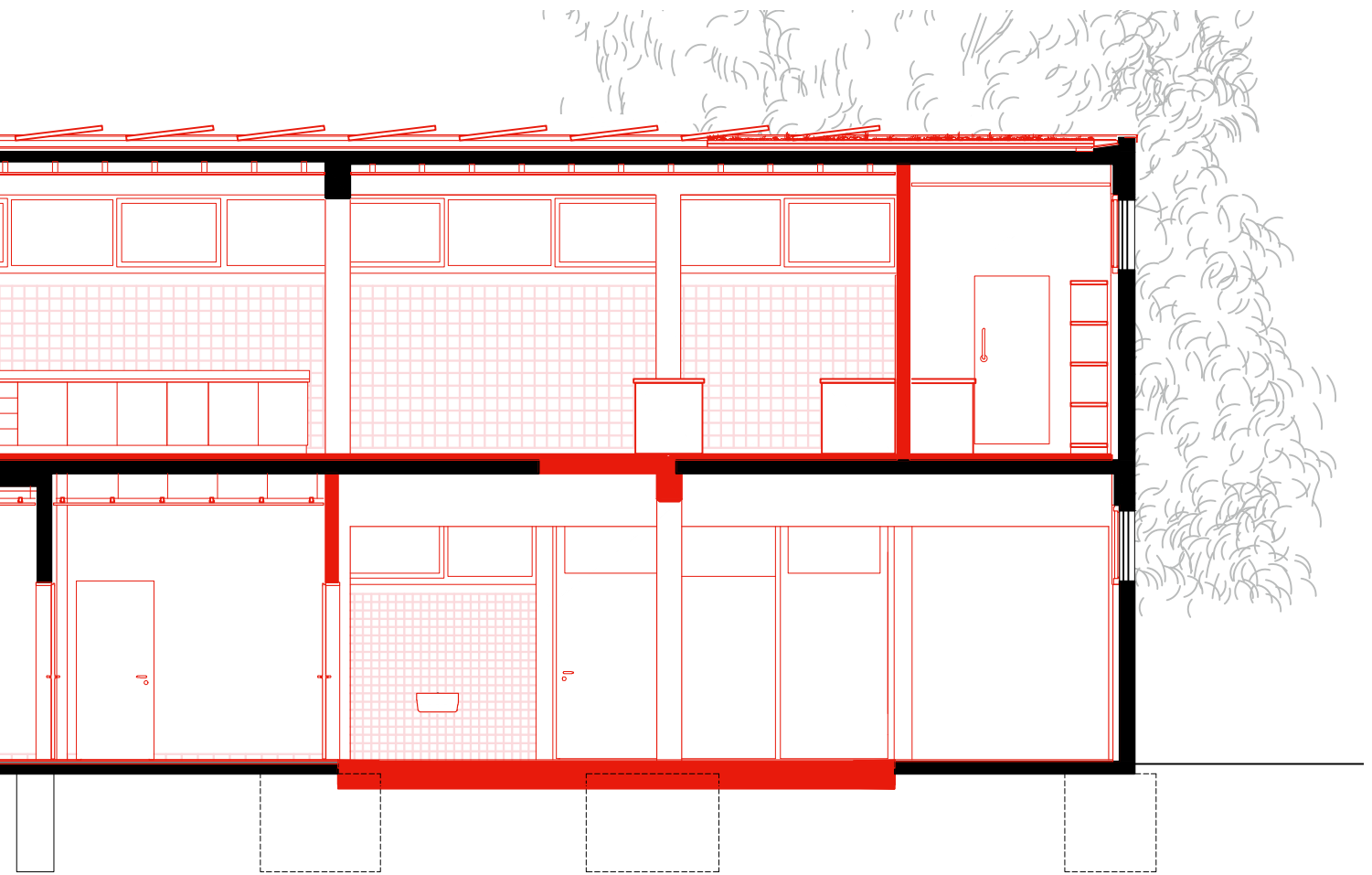
### Sichtbeton sanieren

Das Restaurantgebäude befindet sich auf dem Gebiet des Kantons Basel-Landschaft. Dort wird es nicht als schützenswert geführt. Trotzdem behandelte die Eigentümerin Basel-Stadt es gemäss ihrer Liste als schützenswerten Bau. So war ein Ziel, viel von der Struktur in ihren ursprünglichen Zustand – den Sichtbeton – zurückzuführen. Dafür legten die Architekten einen Schadenskatalog an und dokumentierten, wo welche Schichten auf die Originalwand aufgebracht wurden. Ergebnis: sechs unterschiedliche Befunde.

### Restaurer le béton apparent

Le bâtiment du restaurant se trouve sur le territoire de Bâle-Campagne, où il n'est pas classé. Pourtant, la Ville de Bâle, propriétaire du lieu, l'a traité comme un bâtiment protégé selon sa propre liste. L'un des objectifs du projet était donc de restituer autant que possible l'aspect d'origine – le béton apparent. Pour ce faire, les architectes ont dressé un catalogue des dommages et documenté les différentes couches ajoutées sur les murs d'origine. Résultat: six types de finitions différentes ont été identifiés.





Um die verschiedenen Schichten auf möglichst schonende Weise wieder abzutragen, wendeten sie die Sandstrahlmethode an. Ausserdem wurden die Abplatzungen im Beton aufgrund von Carbonatisierung (Rost) entfernt, freiliegende Eisen entrostet, mit Rostschutzmittel versehen und wieder neu betoniert. Zum Schluss wurde die Oberfläche hydrophobiert und an der Strassenseite mit Graffitienschutz versehen. Das Resultat ist eine ebenmässige, aber durch das Schalungsmuster strukturierte Fassade.

Doch obwohl die Stadt und die Architekten eine sorgsame Sanierung durchführten, scheint die Nutzung noch nicht optimal auf den Ort zugeschnitten. Denn nicht alle Räume werden derzeit genutzt. Mit seiner speziellen Lage am Stadtrand stellt der Betrieb eines solchen Gebäudes eine Herausforderung dar und es bedarf kreativer Ideen, den Ort für die verschiedenen Bevölkerungsgruppen im Grenzgebiet attraktiv und zugänglich zu machen.

Pour les éliminer de manière aussi douce que possible, la technique du sablage a été utilisée. Les éclats dans le béton dus à la carbonatation (rouille des armatures) ont été enlevés, les fers à béton nettoyés, traités avec un produit antirouille, puis recouverts d'un nouveau béton. Enfin, la surface a été hydrofugée, et la façade côté rue protégée contre les graffitis. Le résultat est une façade homogène, mais toujours marquée par les motifs de coffrage d'origine.

Malgré la rénovation soignée menée par la Ville et les architectes, l'affectation actuelle du bâtiment semble encore peu adaptée au lieu. Tous les espaces ne sont pas utilisés. De par sa situation particulière en lisière de ville, l'exploitation d'un tel bâtiment reste un défi, et il faudra des idées créatives pour rendre ce lieu attractif pour les différentes populations du quartier frontalier.

7 Die vielen Farb- und Materialschichten auf der Sichtbetonwand wurden Stück für Stück mit dem Sandstrahl abgetragen.

Les nombreuses couches de peinture et de matériaux présentes sur le mur en béton apparent ont été éliminées une à une par sablage.

FOTO: MET ARCHITECTS

8 Der Innenraum des Restaurants mit Blick auf die Terrasse.

L'intérieur du restaurant avec vue sur la terrasse.

FOTO: MET ARCHITECTS